

Pons, Clàudia i Joaquim Viaplana (ed.): *Corpus oral dialectal (COD). Textos orals del balear.*

(Projecte "Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)", HUM2007 65531/FILO)

Pollença2_Fon

Aquest document conté el text Pollença2_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Pollença que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Una selecció de materials del CCCUB ha estat dipositada al RECERCAT (Dipòsit de la Recerca de Catalunya, www.recercat.net), i també és accessible a través del web del CCCUB: <http://www.ub.edu/cccub>.

1. E: Com és que vas...?

2. JECA: 'no (.) | m əs,tim mez ,nə pə'larnə | də l əl'je (.) ||

3. E: Ah, no?

4. JECA: 'no (.) ||

5. E: Ah, jo que volia que me'n parlessis...

6. JECA: 'no | pər,c i vadʒ əna ŋ 'zɛn: (.) | ,kəm ə ,mɔl nəsjənə'listə i: (.) |

7. pər ,ʒɔ w ,varən əspəjə: 'tot (.) || ə:m lə js'tɔrjə (.) ||

8. E: Ah, sí? No t'entenc, que anàveu...?

9. JECA: 'no | ,ʒɔ m ə ,ɣradə ,mɔl viə'dʒa (.) | mɔl'tisim (.) || i: ,no fə'ə ,kɔntəz

10. viə'dʒa pər 'pasko (.) || ,vazə ,si fə'ə 'kɔntəs | mə ŋ vo'liə ,na n u ðə'zert ||

11. pə'rɔ: (.) dəs,pres (.) pər kwəs,tjo ðə 'tens | tə,niə ðo,mes cinzə 'ðiə:s (.) | i: (.)

12. i va ,sə cəzwəli,ðat də c əm,b unə: un ə,mijə mə va tələfo'na | ðiw

13. ,mirə w me,w əmo ,no pəv və,ni ə n ə ,ce vi,adʒə mɔŋ,tat pər lə

14. wniwersi'tat (.) || i: (.) 'diw | pər,cə no 'venz | 'ðiw (.) | pər,cə si ,no m: əŋ

15. də: (.)

16. E: Anul·lar.

17. JECA: əŋ d ənu'la | i pər,ðəm: ,todz u do'bbes (.) || i: e: fə'l'tavə: | 'diw |

18. tə ,ðom mi,dʒ ɔrə pər,cə tə ðəsi'ðəskis || pər,cə pər'tiən l əl l ən

19. əl s əŋdə,ma ə lər ,vujd du ðəmə'ti (.) | i ,erən ləz ,ðew ðu 'vesprə (.) ||

20. ələ,zɔrəz vaj ,ði si i: ,mɔŋ ,varən ə,na əm uŋ ,grud də 'zɛnt || i

21. ,kɔŋ cə ʒɔ ,stik əvə,zadə viə'dʒa totə 'sələ (.) | ,ɔ ŋ duəs pər'sonəs (.) ||

22. kla (.) ,erən sin ,diəz ɔ ,siz ðiəs (.) 'ə: n: (.) | ,erəŋ də,set (.) də lə wniwersi,ðat

23. əl lo 'ɣrup | ,prɔ 'ðin l əvi,o erən ,sɛnt i ,piko ðə pər'sonəs (.) || i: ,tot um

24. mɔŋ,tadʒə (.) nəsjənə'listə | pər ,ʒɔ βəs,təŋ dəzəɣrə'ðəβlə (.) ||

25. E: XXX.

26. JECA: ə: sə ,vəw c i ,a (.) mɔl d iŋtə,reso,z ɛŋtr u ,βallə ðə l əl'je |

27. i: ,u:n sə,jo c əs,tə pər ə'ci: (.) | i: rəsə,tsjonz ə l əzuntə'me:nt | i ,baɫan

28. lə βələn'jerə | j cən'tal lə βələ (.) | pər,ðo m (.) cən'tal lə βələn'jerə: (.) |
29. i βə,laŋ xo,təz i βo,leror məxor'ci:nz | i (.) i ə ,mi (.) real,men̩ ,tot əfə 'no (.) |
30. E: No vas poder prescindir-ne i anar una mica al teu aire?
31. JECA: si 'si (.) | vaj proku,ra fe'ro (.) || ,kwaŋ vadʒ ,vəwrə ðə ,ce navə lə
32. 'kəzə (.) ||
33. E: I anant al teu aire, eh, al marge del muntatge, anant al teu aire,
34. què? Quina impressió vas tenir?
35. JECA: ,l i kə prə'sjozə (.) | prə'sjozə (.) ||
36. E: Ah, que vau sortir de l'Alguer...
37. JECA: ,varəm sor,ti ðə l əl'je (.) || l əl,je təm,be: əs ə:s,ta mol 'βe (.) ||
38. ,no taŋ dəstro,sat kəm pər ə'ci | ni ,mol maŋ'ko (.) | viðem'men̩t (.) ||
39. E: La part cèntrica, sobretot.
40. JECA: mol 'ɣwapə (.) || ə: ni (.) ni: uz o'tels (.) | ,mol mez ðis'krɛts | cə pər
41. ə'ci (.) ||
42. E: On us vau allotjar?
43. JECA: əs,tavəm ə 'l o | 'no (.) | ə,ʃi mə,təz əs,tavəm um po,cet mez ə ləz
44. ə'fərəs (.) | pər lə 'pləzə | wɪ po'cet m: (.) |
45. E: D'aquells que n'hi han uns quants...
46. JECA: 'si (.) ||
47. E: Jo vaig estar... XXXX ara, "El Gabianno", "Il Gabbiano" o una cosa
48. d'aquestes...
49. JECA: no w 'se || pər,cə cazi ,tot əs,tavə tən'cat (.) || ,erə: ,erə ,pasko (.) ||
50. E: Clar, i tot tanca de seguida.

51. JECA: prosə'sons ə: (.) |
52. E: Ah, perquè són religiosos, aquesta gent...
53. JECA: 'si (.) |
54. E: Però molt.
55. JECA: 'mołt (.) ||
56. E: Ja ho vaig veure, ja.
57. JECA: i vaj nota 'fɔ || 'be (.) | lə ʒɛnt: ə: ɹmołt ə'maβlə (.) | i: ə ɹkən
 58. cə ɹerə wənə ko,ʒətə wənə ɹmicə: əm ɹpla: ð is'tɔɹjə | ðə ʒoɹrə'fiə | ðə
 59. liŋ'gwɪsticə | wənə mi,cətə ðə 'tod | də lə wni'vɜrsi,ðəd ʒə s,tavə | 'marʒə
 60. ðə (.) |
61. E: Tu...
62. JECA: pər,c erən ə,lunnəz ðə cin,cə: j profə'sos (.) | X ʒə j ɹnavə
 63. rəz 'no (.) || i: (.) ts | i ɹvarom: 'vəwrə cə: (.) | ɹn:o masə ʒem pər,lavə: ən
 64. cətə'la (.) ||
65. E: Vols dir que al carrer no se sentia gaire?
66. JECA: 'si | əl,ɣunəz və,ɣaðə tsɪ (.) || ɹprə: n:o 'masə | ɹpɔts cər'teɫs || təm,pən
 67. no j ɹviə ɹmasə cər'teɫs (.) ||
68. E: Al centre sí que hi ha una part que hi ha "carrer", eh, en lloc de: X
 69. de "via"...
70. JECA: ə n u ɹsɛntro 'si (.) ||
71. E: ...X posa "carrer", però això és la part cèntrica.
72. JECA: ə n u ɹsɛntre 'si (.) || lə ɹrestə ʒa no 'tənt (.) || ə ɹme tsə ɹvow c ez βəs,təŋ
 73. tu'ristic | j ən,cərə cə ɹsɪfi tu,ɹizmə nəsjə'nəl (.) ||

74. E: I va u anar a veure aquelles X, com es diu, els nurags aquells?

75. JECA: ʃi (.) |

76. E: També.

77. JECA: 'si || ʃi i lə mə va ɣrə,ða moɫ'tisim | pər,ce z unə ðifə,rɛnsi

78. ʃmoɫ ɣrəsə ð ə'ci (.) || bəs,təŋ dis'kretə | 'verzə | un əro,pər ðis'kret | unəs

79. kərə,terəz normə'lətəs (.) | j ə,ci moz əm pə'sat | i moz əŋ dərmə'ðrat (.) ||

80. lə βri'tat ||

81. E: Sí, suposo que la incidència turística primer que és més antiga,

82. vull dir que..., perquè diuen que la part de Sardenya la tenen una

83. mica abandonada, els italians, no ho sé. Això és el que diuen. La part,

84. no l'Alguer en concret, sinó Sar-, Sar-, Sardenya en general, no ho

85. sé, què et sembla?

86. JECA: m: | ʃə kən cə m:ə va jmprəzjo,na w pəj'zadʒə (.) | ʃtəŋ iŋtə,rjo ðə

87. moŋ'təŋə | ʃkəm u ðə: lito'ral | ləs 'plazəs (.) || o vaj tro,βa prə'sjos (.) ||

88. kompə,rəŋt ən ə:l lo ð ə'ci (.) ||

89. E: XXXX.

90. JECA: ʃi cə XXX zəŋt (.) | i 'təŋt hh (.) || i 'moɫt | moɫ'tisim | əðə'mes (.) ||

91. E: XXXX.

92. JECA: 'si (.) ||

93. E: I el que em deia en J-, tu hi eres, no?, quan parlava en Joan,

94. aquests negocis que es munten, amb les cases que s'habiliten, per

95. ser...

96. JECA: 'si | prə 'no | əs,tavə lə,ðʒiŋt ʃunə ʃkəzə jŋtərəsəŋ,tisimə ðə

97. pəsə,sjonz ðə pər ə'ci (.) || i no n | ʃe cə sə ,ravəw ð ə'ʃə | ,prə ðəs,prez |

98. e βə,ʃat i zə 'no: (.) |

99. E: XXXX l'especulació, d'especulació i de, edificacions il·legals, però

100. que la gent arribava a pagar cinc-centes mil peles per dues

101.setmanes, per exemple.

102.JECA: ,si si ,ʃɔ l lo cə tə'nim (.) || ə,ʃɔ l lo cə tə'nim (.) |

103.E: Això passa a Pollença o passa també a altres llocs o...

104.JECA: əspesjal,ment ə pɔ'kɛnsə (.) ||

105.E: Sí?

106.JECA: ə: (.) 'si (.) || j ə l iŋtə,rjo ðə ,l i'kə no 'taŋt (.) | ,kla (.) || no 'taŋt (.) ||

107.E: XXX perifèrica...

108.JECA: pəɾɔ 'ci (.) | su,pɔs cə pər lə pɔ,liticə ðə l əʒuŋtə'ment (.) | sə fa ,tol
109.lo cə sə 'fa (.) ||

110.E: I l'Ajuntament ho permet, o ho fomenta?

111.JECA: l əʒuŋtə'ment (.) o pər,mət u fo'mentə: (.) || m: (.) ,fa wɜ uj 'ɣrɔsɔs (.) ||

112.E: Clar, sí, sí. I la, l'ocupació alemanya important, no?

113.JECA: 'moŋt (.) || ,moŋt impor'taŋt (.) || 'si (.) ||

114.E: I aquesta gent...

115.JECA: ,a wmən,tat moŋ'tisil lə (.) |

116.E: ...XXX de jubilats, aquests jubilats que vénen i que s'hi estan

117.hiverns, no només l'estiu, XX estar... saps allò que: ple de gent,

118.mira, de jubilats, que ja, ja no treballen i que s'hi poden estar...

119.JECA: n: si ,pəɾɔ təm,be ʒen 'ʒovə ə (.) | təmbe ,ve ʒen 'ʒovə | i: cə:

120.s is'taləm pər ə'ci || əj,visə mə'kɔrcə (.) | ,son u ðoz 'kɔts (.) |

121.E: S'instal·len. I llavors què fan aleshores, a què es dediquen?

122.JECA: ə ,ʒent ən 'duros (.) | ən do'bbes (.) |

123.E: Que viuen de renda.

124.JECA: cə ˌvɪvən də ˈrɛndəs (.) | i: ˌaɪtrəs ˌtɪpɔr ðə nəˈɹɔsɪz | no w ˈse (.) || m:

125. ˌno se ə n ə ˌcə sə ˌðəwəŋ dæðiˈca || pərˌcə no sˌtɪc masə l lo ˈtemə (.) |

126.ɪmˌmɔʃiˈljari (.) | ˈsi (.) ||

127.E: Construccions, terrenys, cases... Perquè, dius tu, una mica ho han

128.fet malbé, no?

129.JECA: bəsˈtɑnt (.) ||

130.E: Bastant. Sí, no, la veritat, és una pena, eh? És el cost, no?, de...

131.JECA: mhm (.) |

132.E: És que ahora hi ha interessos, és el que dius tu, l'Ajuntament ho

133.fomenta, vull dir que té guanyos i en Joan deia: "És que la gent hi... li

134.va, va al darrere d'aquesta gent".

135.JECA: si ˈsi || ˈno | ˌprɔ ðəsˌprez j a wˌn aɪtrə ˈkɔzə | cə: (.) cə: realˌmen

136.nɔɪtroz ˌno ən səˌbut kɔnsərva ˈmasə | ˌi: ə vəˌʃadðz eɫs ˈsi | ˌvuj ði

137.ˈtenən | m ˌsom me ˈtsənˈsɪbbləz | ˌmɔɪtər vəˌʃadðs (.) ə: (.) | ˈl iɫə (.) | ə n u

138.pəˌjzadʒə | ə: ə n u ˌmɛdʒ əmˈbɛnt | cə ˈnɔɪtros | cə ˌprɔpɪr məˌlɔrˈcɪns (.) ||

139.əˌʃɔ əs (.) ˌvərə təmˈbe (.) || vuj ˈði cə (.) |

140.E: Sí, no, és veritat. Això és la sensibilitat, és a dir, l'apreciació per,

141.pel terreny i per quedar de la mateixa manera, i no fer malbé. Tu que

142.em deies aquesta carretera, això XXX o ja fa temps?

143.JECA: ˈno: (.) | ˌʒa fa ˈtɛns (.) ||

144.E: Però ara potser...

145.JECA: ˌʒa fa ˈtɛnz | lo cə ˌpasə ˌs cə kwən ˌnɔɪtroz erom pəˈtɪdʒ | u

146.ˌmew ʒərˌma j ˌʒɔ ʒuˈʃavəm | əˌci lə cərəˈterə | pərˌcɛ no pəˌsaveŋ

147.ˈkɔtʃɔs (.) || ˌj: arə ˈsi (.) | ˈkla (.) || ˌerə ˌmɔɪt əsˈtrət || e əˌβanz erə wɪ cəˌmi

148.səns ərfəˈlˌta (.) || ˌan ərfəˈlˌtat (.) | va kɔmənˌsa pəˌsa u kɔˈrɛw | cə ˌfəˈlə lə

149.ˌlɪnjə pɔˌkɛnsə u ˈmɔɫ || i: (.) i a ˌnat əwmənˌtɑnt (.) || ˌj arə ʒa ˌpasəm ˌmil

150.kɔtʃɔs pər səˈɹɔn (.) ||

151.E: Exagerada, exagerada! Apa, doncs, ara sí.

152.JECA: 'cazi (.) ||

153.E: Què tal? Bé?

154.JECA: ə: mol 'βe (.)||